



Secrétariat

Distr.  
GÉNÉRALE

ST/SG/AC.10/C.4/2002/13  
31 mai 2002

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS et FRANÇAIS

---

**COMITÉ D'EXPERTS DU TRANSPORT DES  
MARCHANDISES DANGEREUSES ET DU SYSTÈME  
GÉNÉRAL HARMONISÉ DE CLASSEMENT ET  
D'ÉTIQUETAGE DES PRODUITS CHIMIQUES**

**Sous-Comité d'experts du système général harmonisé  
de classification et d'étiquetage des produits chimiques**  
(troisième session 10-12 juillet 2002,  
point 2 de l'ordre du jour)

**SYSTÈME GÉNÉRAL HARMONISÉ DE CLASSEMENT ET  
D'ÉTIQUETAGE DES PRODUITS CHIMIQUES**

**Nouveau symbole de danger concernant les effets graves pour la santé**

**Transmis par l'expert de la Suède**

Lors de la réunion de décembre 2001 du Sous-Comité sur le système global harmonisé de classification et d'étiquetage (UN SCEGHS), la Suède a présenté une proposition de modification de symbole de danger (cf. document UN/SCEGHS/2/INF.5). (UN/SCETDG/20/INF.40).

Cette proposition de symbole visait à informer sur des effets particulièrement graves pour la santé :

- Le cancer, les effets mutagènes, la toxicité pour la reproduction (catégories 1 et 2);
- La toxicité systémique pour les organes cibles (exposition simple ou répétée, catégories 1 et 2);
- La sensibilisation respiratoire (catégorie 1);

et a été présentée comme une alternative possible au « double point d'exclamation ».

Une majorité des pays participants a été favorable à la recherche d'un symbole alternatif.

La Suède a donc été sollicitée pour mesurer, en toute transparence, l'étendue de l'accord des pays participants envers cette proposition alternative.

Après consultation des pays participants à la réunion de décembre, quelques modifications ont été apportées au symbole par la société publicitaire consultante en charge du projet. En février, un ensemble de quatre propositions a été envoyé aux pays participants à l'UN SCEGHS, pour sondage, en leur demandant s'ils préféreraient ces propositions au double point d'exclamation. Ils devaient préciser autant que possible leur préférence parmi les quatre propositions.

Les résultats de cette enquête sont présentés dans le tableau ci-joint. Ils montrent que la majorité des Etats se prononcent pour un symbole alternatif, différent du double point d'exclamation, et que la préférence semble être accordée au symbole No 4, soit la silhouette de la moitié supérieure d'une personne dont le corps se détruit de l'intérieur. Parmi les pays qui ne se sont pas prononcés pour le symbole No 4, nombreux sont ceux qui ont exprimé qu'ils pourraient accepter n'importe lequel des autres symboles.

En conclusion des résultats précédents, la Suède aimerait proposer le symbole No 4 comme la meilleure solution alternative au double point d'exclamation. Il s'agit d'un symbole qui, de la même façon que la « tête de mort », transmet un fort signal de danger pour la santé humaine. Ce symbole reste facile à distinguer en petit format, et en noir et blanc.

Annexe 1

(NOTA: La couleur de la bordure est rouge)

Fig 1



Fig 2



Fig 3



Fig 4



## Annexe 2

Résultat de l'enquête sur le choix d'un symbole de danger  
(Cette annexe est en anglais seulement.)

Country/name	Preferred symbols				Comments
	1	2	3	4	
<b>Denmark</b> A Schytz				X	Denmark prefers symbol No. 4, but in principle we can accept them all.
<b>Italy</b> R Binetti				X	Half size body is much more visible than the full body. Italy prefers No. 4.
<b>South Africa</b> D Fourie		X			It conveys the idea of something slowly attacking the body. A number of people, including graphic designers, have made this choice.
<b>Greece</b> A Tsatsou-Dritsa			X		We do not have any strong preference among the proposed symbols but prefer No. 3.
<b>The Netherlands</b> H Roelfzema			X	X	The symbols seem better than the double exclamation mark (opinion of a few people). If No. 4 is made less friendly and modified with nasty white holes at different parts it is probably the best one.
H de Wijs			(X)	(X)	Out of 300 persons asked from the transport and chemical sector 206 responded. 74/206 preferred No. 3 or 4, and 115/206 the double exclamation mark
<b>Germany</b> E Kahler-Jenett			X		Germany has a preference for No. 3, but can also accept one of the other Swedish proposals
<b>Canada</b> K Headrick					My preference is the double exclamation mark. Could the "hourglass" symbol be reconsidered as an alternative to the double exclamation mark?
<b>Japan</b> Akemi Nishio	X				After consultation of some colleagues we prefer No. 1. Industry people may have another opinion. Their opinion is asked for.
I Pratt				X	Individual response. Could be made more "gender- neutral". A round-headed alternative might be better
<b>Portugal</b> R Simoes			X		We are in favour of No 3 but can accept the others. Could No.3 be modified to visualise "dissolution " from the inside of the body?
<b>Finland</b> A-L Sundquist	X	X			We are ready to be quite flexible and could accept any of the proposed pictograms. People asked seem to prefer "powder man". It perhaps may be necessary to make No. 2 less masculine.
<b>Belgium</b> T Lakhanisky				X	Majority preference for No.4.
<b>Norway</b> S Hardeng				X	My colleagues agreed that the symbols were good candidates for replacement of the double exclamation mark. A modification of the head ("softening) is suggested. Second choice, No.2.
<b>United States of America</b> J. Silk					The exclamation point is an excellent symbol from a design perspective, it is clear even in small size. The proposed symbols could be misleading with regard to the hazard they are attempting to convey.

Country/name	Preferred symbols				Comments
	1	2	3	4	
<b>China</b> Wang Yihui	X				No strong preference. We prefer figure No. 1.
<b>United Kingdom</b> B. Warner J. Hart					UK preference for double exclamation mark UK, transport, supports double exclamation mark
<b>Australia</b> D. Wagner					No agreement reached of a formal position. I believe that Australia would support double exclamation mark if no consensus is reached on an alternative symbol.
<b>Islamic Republic of Iran</b> H. Ghadiri / B. Abolmalli	X				We prefer No. 1 but can accept any of the proposed pictograms
<b>Poland</b> B. Hancyk			X	X	We prefer symbols No. 3 or 4.
<b>Bulgaria</b> N. Kirkov	X			X	We prefer No 4, and also No 1
<b>Brazil</b> R. Puiatti					Have not yet been able to formally discuss this matter
<b>Switzerland</b> E. Sigrist	X				We prefer No 1 but can accept all other proposed symbols
<b>France</b> C. Paul				X	We still prefer the skull and crossbones but can accept a compromise. We prefer symbol No. 4 (second choice No. 3) to the double exclamation mark (advise of all ministry, labour, health, transport, environment).
<b>Sweden</b> S. Ljungquist				X	We prefer No. 4, second choice No. 2. All proposed symbols are better than the double exclamation mark.
A. Facey					I prefer the double exclamation mark (personal opinion)
<b>Zambia</b> N. Manda			X	X	Zambia prefers symbols No. 3 or 4 and finds all proposed symbols better than the double exclamation mark. For a broader representation of views on the proposed symbols the people targeted were from educated to illiterate, farm workers to office workers. The workers rely on what they see. The double exclamation mark has no impact on uneducated.
<b>Czech Republic</b> L. Fica				X	We prefer symbol No. 4 and prefer any of these symbols to the double exclamation mark.
<b>Austria</b> H. Götsch				X	Best proposal is No. 4. We prefer any one of your proposed symbols to the double exclamation mark.